



Abteilung 7
Örtliche Körperschaften
Der Abteilungsdirektor

Ripartizione 7
Enti locali
Il direttore di ripartizione

Prot. Nr. 7. 16.01.04.01.02/4965/Dr.SR/ml

Ihr Z. / Vs. rif.

Bozen / Bolzano 10.05.2001

An die Herren und Frauen Bürgermeister
der Gemeinden der Autonomen Provinz Bozen

An die Herren Präsidenten
der Bezirksgemeinschaften

An die Herren Präsidenten
der Konsortien der Autonomen Provinz Bozen

An den Herrn Präsidenten
des Südtiroler Gemeindenverbandes

Ai Signori/e Sindaci dei Comuni
della Provincia Autonoma di Bolzano

Ai Signori Presidenti
delle Comunità comprensoriali

Ai Signori Presidenti
dei Consorzi della Prov. Autonoma di Bolzano

Al Signor Presidente
del Consorzio dei Comuni

MITTEILUNG

Betrifft: Haushaltsplanänderung

Durch das neue Buchhaltungsgesetz sind einige Zweifel über die Abgrenzung der Zuständigkeit zwischen Rat, Ausschuß und Verantwortlichem des Dienstes entstanden, die in Absprache mit dem Südtiroler Gemeindenverband geklärt wurden.

Grundsätzlich bleibt der Gemeinderat für die Änderungen am synthetischen Jahres- und Mehrjahreshaushaltsplan, die bis zum 30. November eines jeden Jahres möglich sind, zuständig. Nur im Dringlichkeitswege kann der Gemeindeausschuß diese Änderungen vornehmen, die vom Gemeinderat innerhalb von 60 Tagen und auf alle Fälle innerhalb des Finanzjahres ratifiziert werden müssen. Nur die Ratifizierungsbeschlüsse sind kontrollpflichtig.

COMUNICAZIONE

Oggetto: Variazioni di bilancio

Con la nuova legge sulla contabilità sono sorti alcuni dubbi circa i limiti della competenza tra consiglio, giunta e responsabile del servizio, che sono stati chiariti d'intesa con il Consorzio dei Comuni;

In linea di massima compete al consiglio comunale apportare modifiche – entro il 30 novembre di ciascun anno – al bilancio annuale sintetico e al bilancio pluriennale. Solo in casi d'urgenza le variazioni possono essere deliberate dalla giunta comunale, le quali devono essere sottoposte a ratifica da parte del consiglio comunale nei 60 giorni successivi e comunque entro il relativo anno finanziario. Solo le deliberazioni di ratifica sono soggette al controllo di legittimità.



Nach der Haushaltsplanänderung muß der Gemeindeausschuß den Haushaltsvollzugsplan/Arbeitsplan anpassen. Im Falle der Dringlichkeit hat der Ausschuß also 2 Beschlüsse zu fassen.

Die Schaffung eines neuen Ausgabenkontos entspricht einer Haushaltsplanänderung und fällt daher in die Zuständigkeit des Gemeinderates. Ebenso werden laut Art. 6, Absatz 2 der Durchführungsverordnung zur Buchhaltungs- und Finanzordnung der örtlichen Körperschaften, genehmigt mit Dekret der Präsidentin des Regionalausschusses vom 27. Oktober 1999, Nr. 8/L Fondsumbuchungen im synthetischen Haushaltsplan und Mehrjahreshaushaltsplan von einem Dienstbereich zu einem anderen Dienstbereich vom Gemeinderat beschlossen, und zwar innerhalb 31. Dezember.

Laut Absatz 3 des vorhin zitierten Artikels werden Fondsumbuchungen im selben Dienstbereich und beschränkt auf den laufenden Teil des Haushaltsplanes innerhalb 31. Dezember vom Gemeindeausschuß beschlossen.

In den Zuständigkeitsbereich des Ausschusses fällt weiters die Schaffung neuer Kapitel im Haushaltsvollzugsplan/Arbeitsplan. Allerdings muß darauf geachtet werden, dass das Ausgabenkonto, in dem das Kapitel geschaffen wird, bereits besteht, andernfalls bringt diese Maßnahme auch die Schaffung eines Ausgabenkontos mit sich, was in die Zuständigkeit des Rates fallen würde.

Die Behebungen vom Reservefonds sind Zuständigkeit des Gemeindeausschusses und können innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres vorgenommen werden (Art. 9 Absatz 3 des DPRA 28.5.1999, Nr. 4/L).

Dopo la variazione al bilancio, la giunta comunale è tenuta ad adeguare il piano esecutivo di gestione/piano operativo. In caso d'urgenza la giunta deve pertanto adottare due deliberazioni.

L'istituzione di un nuovo intervento corrisponde ad una variazione di bilancio e rientra quindi nella competenza del consiglio comunale. Ai sensi dell'art. 6, comma 2 del regolamento di attuazione dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali, approvato con decreto della presidente della giunta regionale 27 ottobre 1999, n. 8/L anche gli storni di fondi nel bilancio annuale sintetico e nel bilancio pluriennale da servizio a servizio vengono deliberati dal consiglio comunale entro il 31 dicembre.

Secondo il comma 3 dell'articolo sopra citato la giunta comunale adotta, entro il termine del 31 dicembre e limitatamente alla parte corrente del bilancio di previsione, gli storni di fondi all'interno dello stesso servizio.

Nella competenza della giunta rientra inoltre l'istituzione di nuovi capitoli nel piano esecutivo di gestione/piano operativo. Occorre però osservare al riguardo che l'intervento, nel quale viene istituito il nuovo capitolo, è già esistente; in caso contrario il relativo provvedimento comporta anche l'istituzione di un intervento, che a sua volta rientrerebbe nella competenza del consiglio.

I prelevamenti dal fondo di riserva sono di competenza della giunta comunale e possono essere deliberati entro il 31 dicembre di ogni anno (art. 9, comma 3 D.P.G.R. 28.5.1999, n. 4/L).



Die Änderungen von Kapiteln derselben Kostenstelle, die im Rahmen des Ausgabenkontos vorgesehen sind, können mit der Verordnung über das Rechnungswesen dem Verantwortlichen des Dienstbereiches übertragen werden (Art. 5, Absatz 6 der obgenannten Durchführungsverordnung).

In den Prämissen der Haushaltsänderungsbeschlüsse müssen grundsätzlich alle wichtigen Eckdaten wie neue Wirtschaftslage, Summe der Änderungen, abgeänderte oder neugeschaffene Kapitel der einmaligen Einnahmen und Ausgaben angeführt werden.

Die Aufstellung der einmaligen Einnahmen und Ausgaben kann auch nur als Beilage erstellt werden.

Le variazioni di capitoli dello stesso centro di costo, che sono previste nell'ambito dell'intervento possono essere attribuite, con il regolamento di contabilità, al responsabile del servizio (art. 5, comma 6 del sopra citato regolamento di attuazione).

Nelle premesse delle deliberazioni concernenti variazioni di bilancio devono essere indicati, in linea di massima, tutti i dati contabili, quali la nuova situazione economica, somma delle variazioni, capitoli modificati o di nuova istituzione delle entrate e delle spese una tantum.

L'elenco delle entrate e delle spese una tantum può essere predisposto anche solo come allegato.

Mit freundlichen Grüßen

Distintamente

Der Abteilungsdirektor - Il Direttore di Ripartizione
Dr. Siegfried Rainer

